

Modulo 4 - Attività collaborativa en interazione plurilingue

Avviamento e gestione del lavoro del gruppo CINCO4

“Giochi plurilingui”

08/07/2013

from: davide

"f lefloch
jr.eurocircle
beta50000

to: vera.
telma.
birgit

Giusi
dvizcaino

cc:

date: Mon, Jul 8, 2013 at 5:34 PM

subject: CINCO4 - jeux plurilingues // giochi plurilingue

mailed-by: ifoa.it

Buondi / **Bonjour** / Buenos dias / Bom dia / Buna dimineata,

Benvenuto nel gruppo di lavoro internazionale 4 del progetto CINCO, denominato **CINCO4**.

Bienvenu dans le groupe international de travail 4 du projet CINCO, nommé CINCO4.

Welcome in the International working group 4 of the CINCO project, called **CINCO4**.

Coordinatore: DAVIDE ORLANDINI – IFOA (ITA)

Formatrice referente: MARIE-PIERRE ESCOUBAS – UNI.SAPIENZA (FRA)

Obiettivo – noi del gruppo CINCO4 dovremo preparare alcune attività (GIOCHI PLURILINGUE) per promuovere l'intercomprensione nel corso del meeting a Marsiglia in ottobre 2013

Objectif – nous dans le groupe CINCO4 on doit organiser quelques activités (JEUX PLURILINGUES) afin de promouvoir l'intercompréhension pendant le meeting à Marseille en octobre 2013

Objective – we in the group CINCO4 are in charge of the organization of some activities (PLURILINGUAL GAMES) in order to promote intercomprehension during the Marseille meeting in October 2013

Per comunicare – tutti dobbiamo cercare di comunicare utilizzando la nostra lingua madre, in modo da rendere possibile la comprensione agli altri componenti del gruppo. In caso di necessità è possibile ricorrere a spiegazioni o didascalie in altre lingue, ma dovrà restare comunque una strategia d'eccezione.

Pour communiquer – tous on doit chercher de s'exprimer dans sa propre langue maternelle, d'une façon où la compréhension par les autres dans notre groupe soit possible. Seulement s'il est nécessaire sera possible utiliser d'autres langues pour des petites explications, ça doit quand meme rester l'exception.

To communicate – everybody must use his/her own mother tongue in a way to let anybody in the group understand what the message is. In case of need you can use other languages for short explanations, but this must always be considered as an exception.

Prossimi passi – guarda l'esempio in allegato e proponi un gioco/attività in cui sia possibile l'interazione plurilingue, inviando una scheda alla mailing list del nostro gruppo CINCO4 entro **giovedì 25 luglio**.

Etapes suivantes – regardes l'exemple d'activité ci-joint e proposes un jeu/activité où l'interaction plurilingue soit possible, en envoyant une fiche à la mailing list du groupe CINCO4 avant **jeudi 25 Juillet**.

Next steps – look at the example here attached and suggest a game/activity where plurilingual interaction would be possible sending your idea to our CINCO4 mailing list before **Thursday 25th July**.

>>> *Da ora scriverò solamente in italiano (mia lingua madre).*

Potete sempre utilizzare questa mailing list per condividere qualsiasi domanda o idea o chiedere qualsiasi informazione relativa all'intercomprensione e ai giochi plurilingue. Per accompagnare i vostri pensieri vi lascio una canzone italiana avventurosa con espressioni linguistiche dialettali:

>>> <http://www.youtube.com/watch?v=Tv1gjOpxbWs>

A presto e un saluto italiano,

Davide

21/10/2013.....CINCO4 - traduzioni

Buondì a tutti,

pronti per Marseille? In allegato tutte le attività risultate dal nostro gruppo di lavoro!!

Decideremo *sur place* come organizzare i giochi e come coinvolgere i partecipanti ☺!!

Un saluto e a presto,

Davide

PS – E considerando l'ottimo risultato e che si va verso la Francia... ecco la canzone di oggi... FORMIDABLE - http://www.youtube.com/watch?v=S_xH7noaqTA